

# WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 6/2013

## TEXTO

### **Brazil: Maracana indigenous community delay World Cup eviction**

A Brazilian indigenous community that has been facing eviction from a building next to the Maracana football stadium has celebrated the police's decision to leave the area.

Riot police in Rio de Janeiro had encircled the area early on Saturday expecting a court order to evict them.

The building is meant to be demolished as part of preparations for next year's World Cup. Community leaders said they were ready to fight back with bows and arrows.

Campaigners say the eviction and demolition of the historic building - Rio's former indigenous museum, built in 1862 - are unnecessary.

The community, known as Aldeia Maracana (or Maracana tribe), settled in the disused building six years ago.

Fonte: <http://www.bbc.co.uk/news/world-latin-america-21001052>

## Tradução Livre

### **Brazil: Maracana indigenous community delay World Cup eviction**

#### **Brazil: Comunidade indígena Maracanã atrasa expulsão**

A Brazilian indigenous community that has been facing eviction from a building next to the Maracana football stadium has celebrated the police's decision to leave the area.

Uma comunidade indígena brasileira que tem estado enfrentando a expulsão(despejo) de uma construção próxima ao estádio de futebol Maracanã celebraram a decisão da polícia para deixar a área.

Riot police in Rio de Janeiro had encircled the area early on Saturday expecting a court order to evict them.

Uma ação da polícia no Rio de Janeiro cercou a área no começo do sábado esperando uma ordem da corte (ordem judicial) para despejá-los.

The building is meant to be demolished as part of preparations for next year's World Cup.

A construção está destinada para ser demolida como parte das preparações para a Copa do Mundo do próximo ano.

Community leaders said they were ready to fight back with bows and arrows.

Líderes comunitários disseram que eles estavam prontos para se defender(fight back) com arcos e flechas.

Campaigners say the eviction and demolition of the historic building - Rio's former indigenous museum, built in 1862 - are unnecessary.

Os defensores disseram que a expulsão e demolição da construção histórica – antigo museu indígena do Rio, construída em 1862 – não são necessárias.

The community, known as Aldeia Maracana (or Maracana tribe), settled in the disused building six years ago.

A comunidade, conhecida como Aldeia Maracanã (ou tribo Maracanã), estabeleceu-se na construção em desuso seis anos atrás.